

〔法〕安德烈·马斯班 选编

狄玉明 译

一千零一夜

(儿童读本)



中国盲文出版社

一千零一夜

(儿童读本)

[法] 安德烈·马斯班 选编

狄玉明 译

中国盲文出版社

1989年·北京

插图: [法] 莫尔千
责任编辑: 朱力

Les Mille et Une Nuits
Adaptation d'André Maspéan
Illustration de Morgan [法]
BORDAS Paris, 1979
本书系根据博尔达出版社1979年版译出

一千零一夜 (儿童读本)

中国盲文出版社出版
新华书店北京发行所发行
北京密云县双井印刷厂印刷

787×1092毫米 1/24 印张5.25 字数: 55千字
1989年2月第一版 1989年2月第一次印刷
印数: 1—14,000

书号: ISBN 7-5002-0327-6/I·60
定价: 2.50元

目 录

鱼翁与恶魔	1
猴子大臣	11
辛巴德航海历险记	26
牵骆驼的人和苦行僧的故事	35
孩子法官	50
巴格布破产记	71
阿布·哈桑的怪梦	79
商人和鸚鵡的故事	104
老牛的尊严	113

渔翁与恶魔

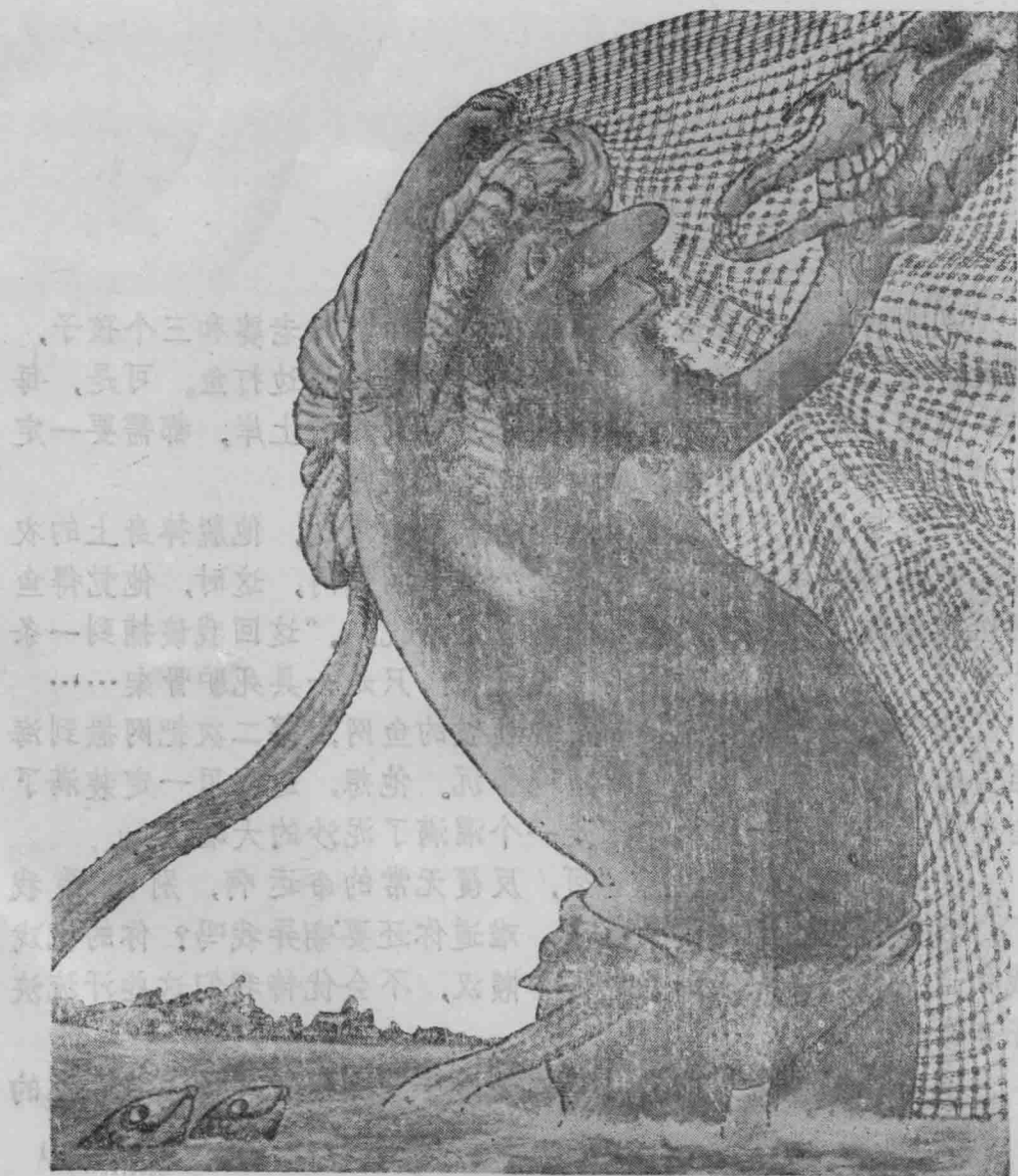
从前有一个穷苦渔翁，只靠捕鱼养活他的老婆和三个孩子，境况窘迫，日子过得十分艰难。他每天都去海边打鱼。可是，每打一网鱼。从撒网下水、等鱼入网，再到起网上岸，都需要一定的时间。这样，他每天最多也只能下四次网。

一天早晨，天刚蒙蒙亮，渔翁就来到海边，他脱掉身上的衣服，把鱼网撒到海里。过了半天，他开始起网，这时，他觉得鱼网沉甸甸的，于是喜出望外地自言自语说：“这回我该捕到一条大鱼了。”可是，他捕到的哪里是鱼！只是一具死驴骨架……

渔翁扔掉死驴骨架，补好被拽破的鱼网，第二次把网撒到海里。起网的时候，他又觉得鱼网很沉。他想，这网里一定装满了鱼。可是起网后一看，原来是一个灌满了泥沙的大罐子。

渔翁伤心地喊着说：“呵，反覆无常的命运啊，别愚弄我了，我穷得全家都揭不开锅了，难道你还要嘲弄我吗？你的把戏我知道，你只会照顾那些坏蛋和懒汉，不会优待我们这些汗流浹背辛勤劳动的人……”

渔翁轻蔑地撇了撇嘴，扔掉大罐子，冲洗干净被泥浆弄脏的



鱼网，第三次把网撒到海里。可是，他捕捞到的只是一些贝壳、破铜烂铁和一双破拖鞋。

“我的主啊，”他低声抱怨说，“如果您不会说话，那您可以听得见，看得着，马上太阳就要落山了，我还没有捕捞到任何可以为我全家充饥的东西。我这就最后碰一碰运气，但愿我能创造一个奇迹！”

渔翁祈祷一番以后，第四次把鱼网撒到海里。他坐着等鱼入网，当他等足了时间以后，就动手起网。这次和前几次一样，他费了很大的力气才把鱼网从海底拖出来，可是，鱼网里连条鱼的影子也没有，他捕到的是一个很重很重的铜瓶子，瓶子用铅封着。他自言自语说：“我把它卖给炼铜匠，换来的钱可以买些小麦。”

他把瓶子里里外外查看了一遍，然后摇晃了几下，看里边装的东西有没有响声。他什么也没有听见，但是，封着的瓶口使他觉得奇怪。他自言自语地说：“里面不会装着贵重的东西吧？”他决定把瓶子打开，看看里面究竟装着什么东西。于是，他用小刀撬开瓶盖，把瓶子抱起来，瓶口朝下摇晃了几下，看看能不能倒出什么东西，可是什么也没有倒出来。渔翁感到十分惊奇，他把瓶子摆在自己面前，仔细地端详着，这时，瓶子里突然冒出一股浓烟，吓得渔翁向后退了几步。这股浓烟飘飘荡荡升到空中，接着弥漫在海面上，形成一片茫茫的烟雾。当这股浓烟全部从瓶中冒出来之后，便凝聚成一团，最后竟变成一个比最大的巨人还





高两倍的魔鬼。

看到这个庞然大物，渔翁惊恐万分，本想拔腿逃跑，可是这时已经两腿吓得发软，寸步难行了。

魔鬼大声叫喊：“所罗门，所罗门，上帝的伟大使徒，宽恕我吧！宽恕我吧！往后永远不敢违背您的意愿了！”

这时，渔翁慢慢镇静下来。

“你这个傲慢无知的魔鬼，”渔翁大声喊着说，“上帝的使徒所罗门已经死去几百年了！”

魔鬼气愤地说：“你这个东西，竟对我这样没有礼貌，你好大的胆子，敢说我无知！”

“你连所罗门已不在人世都不知道，难道我还应该称你是博学的猴子、明察秋毫的猫头鹰和智慧的源泉吗？……”

“我再次告诉你，在我杀死你以前，你必须非常礼貌地同我说话。”

“你为什么要杀死我呢？”

“因为我已经发过誓。”

“你为什么要发这个誓呢？”

“我是一个不服管教的天神，由于不愿接受上帝的使徒所罗门的教化，被他禁锢在这个胆瓶里面。他用铅封了瓶口，并盖上印，然后命令他的信徒们把我投进海里。我在海里过完第一个世纪的囚禁期间，私下想：‘谁要是在这个世纪解救了我，我将使他终身享受荣华富贵。’可是，一百年过去了，没有一个人来解

救我。在第二个世纪时期，我曾发誓：‘谁能使我获得自由，我将为他打开人间的一切宝库。’可是，我的愿望未能实现。在第三个世纪期间，我曾许愿：‘谁能解救了我，我将使他成为一个有权有势的君主’，可是，四百年过去了，始终没有一个人来解救我。我被禁锢了那么长的时间，我非常生气。于是我发誓：‘今后不论是谁解救了我，我一定要无情地杀死他……’”

“你是在开玩笑吧！”渔翁吃惊地说，“我救了你，你却要杀死我？”

“这我已经向你解释过了，正是因为你救了我，我才应该杀死你。”

“可是，这不合常理，难道你要恩将仇报吗？”

“我认为这是常有的事。”

“也许如此，可是事情不总是这样呀！如果所有的人都像你这样，那人比狼更坏。”

“对我来说，这没有关系，我不是人，更不是狼。我是一个魔鬼，你的推理无济于事，我还是要杀死你。”

“你就这么冷酷无情吗？”

“就这么冷酷无情，我对你唯一的报答是让你可以选择怎样去死。”

“你要我告诉你，我愿意被装在什么样的袋子里被你扔进海里淹死，或用什么样的绳子让你把我吊死，是吗？”

不论选择哪一种死法，渔翁总是不愿意去死，尤其他还养活

着一家人，如果他死了，他的孩子和老婆也不可能再活下去。再说，渔翁也不是个傻瓜。常言说，急中生智，他焦急地考虑了一会儿，突然想出一个对付魔鬼的计策来。于是对魔鬼说：

“魔鬼，我领会你给予我这种选择死法的恩赐，但我放弃它。我只要求问你一个问题，请你起誓，在我临死之前一定要回答我提出的这个问题。”

魔鬼觉得在杀死渔翁之前，回答他一个问题不会有任何妨碍。于是，魔鬼起誓一定要回答渔翁的问题，并保证绝对说真话。

魔鬼说：“现在你想问什么问题就问吧，但别罗嗦。”

“那好吧，”渔翁说，“我要知道你当初是不是真的被禁锢在这个胆瓶里？”

“这还算什么问题……”魔鬼奇怪地说，“当然我是被禁锢在这个胆瓶里的。”

“我不相信，”渔翁说，“这个胆瓶连你的一只脚都容纳不下，怎么能容纳得下你这么庞大的身躯呢？”

“可是，我确实是在里边呀！这是你看见的。”

渔翁说：“魔鬼，你违背了你的誓言，因为这是不可能的事。”

因为魔鬼夸下了海口要严格遵守自己的誓言，所以，听了渔翁的话以后，十分恼火，于是大喊大叫起来：

“啊！你把我看成是不守誓言的人吗？那你就看着……”

魔鬼毫不犹豫地摇身一变，变成青烟，如同先前一样，弥漫在海面上，后来逐渐缩成一缕，开始往胆瓶里钻，等到青烟全部进入瓶中时，渔翁听见魔鬼在里面叫喊着：“怎么样，你这个蛮横无礼的家伙，还敢说我不守誓言吗？”

渔翁没有回答他，赶快拿起盖印的铅封，一下把瓶口塞住，然后大声说：

“魔鬼，别请求我对你宽恕，我不杀死你，只把你重新投进海里，但我要在这里的岩石上刻上字，提醒往后来这里捕渔的人，再不要给你自由，免得他们被你杀害。”

魔鬼受到渔翁的愚弄十分恼火，但还是克制着温和地对渔翁说：“请别这样，先生，你知道，我刚才只是跟你开玩笑的。”

“你的玩笑开得好狠毒呀！你是一个最大的魔鬼，但只是在刚才那一会儿。现在，你成为一个最小的魔鬼了，现在该我说你的话是无济于事的了，你将要重新回到海里。既然你已在海里住了那么长的时间，那么你一定会很好地一直住到对你作出的最后判决。”



猴子大臣

在我刚开始懂事的时候，我那个作国王的父亲（你们知道，我生下来就是王子）就发现我聪明过人，于是就想尽一切办法让我接受各种教育。他把全国所有在科学艺术方面造诣高深的人物都聘来作我的老师。我在文学、诗歌、天文等方面都取得了进步，但是我最感兴趣的，也是我最成功的是使我们的阿拉伯语言显示出了它独特的风格。我在这方面取得了很大的成就，甚至超过所有那些在我们王国里享有盛名的文学侍臣。

我二十岁那年，我父亲派我到印度苏丹那里当大使。我骑着马一直走在我的一支人数不多的护送队的前头，可是，我突然心血来潮，独自骑着马奔驰起来。当我远远离开我那些随从人员的时候，突然一个单枪匹马的骑士拦住了我的去路。

那人的样子完全象一个强盗，我毫不犹豫地就拔出宝剑准备自卫。

“怎么，小猴子，也不问问我的意图就要和我较量吗？”那个陌生人说。

我大声喊着说：“你的意图？你的意图都表现在你那丑恶的



面孔上了。你说我是猴子，你要以生命来抵偿你的罪过。”

“那就等着瞧吧！”陌生人说。

他话音刚落，我就猛然一剑向他刺去，可他并不还手，只是一边冷笑，一边躲闪。突然，他的马两腿直立站起来，他用手在空中比划了几下，马上我全身有一种特别的感觉。我的马开始嘶叫，尥蹶子，蹦跳，我从马背上摔了下来，吃了满口的泥沙。这时我可怕地发现，我的身体变得非常瘦小，身上穿的衣服也不见了，全身长满了长长的毛。

那陌生人一边哈哈大笑，一边说：“狂妄自大的年轻人，你现在变成猴子了吧！这件事教训你不要平白无故和一个有能耐的神灵找碴。是啊，你将作为一个可怜的猴子结束你的一生，你这副令人作呕的模样，至少一个女人不会承认你这样一个男人的！”

说完这些话后，他用马刺刺了一下马的肚子，转眼就不见踪影了。

这时，我听见我的随从人员一溜小跑赶上前来，可是，在当时的情况下，我害怕他们认出我来，我躲在一边，让他们走了过去。我完全陷入绝望之中，于是开始对我当时所在的那个国家进行考察。我一个人漂泊了一个月，最后总算到达了海边。一望无际的海面是那樣的平静，我发现在离海岸约两公里的地方停泊着一条大船，为了不失去这样一个好机会，我折断一根大树枝，把它拖到海里，然后骑在上面，用我那毛茸茸的双手当桨，划着水前进。